



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 12

ואהבת את הוי' אלקיך כו'

« Tu aimeras Havaya, ton D.ieu »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likkutei-torah/vaeschanan/12/

1 ואהבת את הוי"א אלקיך כו'. הנה מואהבת עד ובשעריך מ"ב תיבין ופ' שניה שם ע"ב [שם ע"ב] ועיין בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (קל"ב ב') ובפרדס (שכ"א פ"ו ופרק י"ב).

«Et tu aimeras Havaya, ton D.ieu», etc. Or, depuis «Et tu aimeras» jusqu'à «et à tes portes», il y a quarante-deux mots, et la seconde section correspond au Nom Av (72). Voir aussi le Zohar, partie II, Terouma (132b), et le Pardes (Porte 21, chapitre 6 et chapitre 12).

והנה נודע כי שם מ"ב הוא בגבורה ושם ע"ב [שם ע"ב] בחסד והלא כאן נהפוך הוא. כי פ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] היא בחי' חסד ואהבת ופ' שניה השמרו לכם כו' בגבורה.

Or, on sait que le Nom de quarante-deux [lettres] relève de la Guevoura (retenue), et le Nom Av du 'Hessed (bonté); pourtant, n'est-ce pas ici l'inverse? Car la première section du Chema est du niveau du 'Hessed, «Et tu aimeras», tandis que la seconde section, «Prenez garde à vous-mêmes», etc., relève de la Guevoura.

וכמבואר מענין סדר הפרשיות קדש והיה כי יביאך שמע והיה אם שמוע שהם חו"ב [חכמה ובינה] חו"ג [חסד וגבורה] קדש בחכמה כו'. אך הענין דאיתא בזהר על האורות דאחליפו דוכתייהו ואכלילו שמאלא בימינא.

Comme il est expliqué à propos de l'ordre des sections «Consacre», «Et il arrivera, lorsque l'Éternel te fera entrer», «Écoute» et «Et il arrivera, si vous écoutez», qui correspondent à 'Hokhma (sagesse) et Bina (compréhension), au 'Hessed et à la Guevoura: «Consacre» relève de 'Hokhma, etc. Mais voici l'explication: le Zohar enseigne à propos des lumières qu'elles «échangèrent leurs places et inclurent la gauche dans la droite».

2 והביאור הוא שנתחלפו האורות בכבחי' כליהם שאור החסד שורה בכלי הגבורה ואור הגבורה בכלי החסד [עיין מזה בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' צו בדף כ"ז [כל זה] וכנוצר מזה בביאור ע"פ לבבתני] והכי

Et l'explication est que les lumières ont été échangées par rapport à leurs réceptacles : la lumière de 'Hessed (bonté) réside dans le réceptacle de Guevoura (retenue), et la lumière de Guevoura dans le réceptacle de 'Hessed. [Voir à ce sujet le Ramaz, Parachat Tsav, p. 27, ainsi que ce qui est mentionné à ce propos dans l'explication du verset «Tu as ravi mon cœur.»] Et ainsi

נמי כב' פרשיות אלו דפי' ראשונה היא בבחי' חסד בבחי' כלים ואהבת בחי' כלי החסד ושם מ"ב בגבורה הוא אור הגבורה השורה בכלי החסד ופי' שניה שם ע"ב [שם ע"ב] אור החסד בכלי הגבורה.

également dans ces deux sections : la première section relève du niveau de 'Hessed, du point de vue des réceptacles ; « Tu aimeras » est le niveau du réceptacle de 'Hessed ; et le Nom de quarante-deux [lettres], dans Guevoura, est la lumière de Guevoura qui réside dans le réceptacle de 'Hessed. Quant à la deuxième section, le Nom Av, c'est la lumière de 'Hessed dans le réceptacle de Guevoura.

3 ולהבין ביאור זה יש לבאר תחלה ענין יחוי"ע [יחודא עילאה] ויחוי"ת [ויחודא תתאה] שבשמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] דהנה בתיבות הוי"א אלקינו שבפסוק ראשון דק"ש [דקריאת שמע] פי' האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] שזהו ענין המשכת האור בחי"ב [בחכמה ובינה] דאצי"ו ונקי' יחוד או"א [אבא ואימא].

Pour comprendre cette explication, il faut d'abord expliquer l'unité supérieure (yi'houda ila'a) et l'unité inférieure (yi'houda tata'a) qui se trouvent dans « Écoute, Israël » et dans « Béni soit le Nom de la gloire de Son royaume à jamais ». En effet, au sujet des mots « Havaya, notre D.ieu », dans le premier verset du Chema, le saint Arizal a expliqué qu'ils désignent le flux de lumière vers 'Hokhma (sagesse) et Bina (compréhension) du Monde d'Atsilout (Émanation), et que cela s'appelle l'union d'Abba et Imma.

ופי' כי הנה ההשתלשלות וההתהוות מאין ליש צ"ל תמיד כמ"ש בחי"ק [בחינוך קטן] ולא מאין ליש גשמי בלבד כמו ז' רקיעים וארץ כו'

C'est-à-dire que l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout) et la venue à l'existence du néant à l'être doivent se poursuivre constamment, comme il est écrit dans le 'Hinoukh Katan ; et cela ne concerne pas seulement le passage du néant à l'existence matérielle, comme les sept firmaments, la terre, etc.,

שצ"ל מתחדשים בכל שעה ורגע מאין ליש שלו הי' [היה] נפסק המשכת החיות בהם היו חוזרים לאין ואפס ממש כמו קודם שיי"ב [ששת ימי בראשית] וכמ"ש באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] חלק ב'.

qui doivent être renouvelés à chaque heure et à chaque instant, du néant à l'être. Car si le flux de force vitale qui les anime était interrompu, ils retourneraient au néant et au vide absolus, comme avant les six jours de la Création, ainsi qu'il est expliqué longuement dans le Séfer Chel Beinonim, deuxième partie.

אלא כמו כן ממש גם בעולמות העליונים ואפילו להיות בחי' חו"ב [חכמה ובינה] כמ"ש והחכמה מאין תמצא וממנה נמשך בבינה שנק' בחי' יש להנחיל אוהבי יש.

Il en va exactement de même dans les mondes supérieurs, même pour que les niveaux de 'Hokhma et de Bina viennent à l'existence, comme il est écrit : « Et la sagesse se trouve à partir du néant (me'ayin) » ; et de là, la lumière se déverse dans Bina, appelée le niveau de l'« être » (yech) : « pour faire hériter l'être à ceux qui M'aiment ».

4 וזהו ענין ונהר יוצא מעדן יוצא ל' [לשון] תמידית ההמשכה מאין ליש תרין ריעין דלא מתפרשין.

Et telle est la signification de « Un fleuve sort de l'Éden » : « sort » exprime la continuité de l'émanation du néant vers l'être, « deux compagnons qui ne se séparent jamais ».

וזהו אשר ברא אלקים לעשות דפי' אשר ברא זהו יש מאין רוחני בחי' והחכמה מאין תמצא ומזה נמשך אח"כ לעשות הוא בחי' מאין ליש גשמי ועמ"ש בד"ה את שבתותי תשמרו.

Et telle est la signification de « que D.ieu créa pour faire » : « qu'Il créa » désigne l'être spirituel créé à partir du néant, le niveau de « Et la sagesse se trouve à partir du néant » ; de là découle ensuite « pour faire », qui est le niveau de [l'émanation] du néant vers l'être physique. Voyez aussi ce qui est écrit dans le discours qui commence par « Vous garderez Mes Chabbatot ».

5 וכנודע שעצמות אור א"ס ב"ה מרומם ונשגב למעלה מעלה מגדר ובחי' חכמה עילאה שהחכמה עילאה אין ערוך אליו כלל ואנת הוא חד ולא בחושבן פי' שאין ערוך כו' וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע].

Comme on le sait, l'essence même de la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, est exaltée et sublime, très, très au-dessus des limites et du niveau de la 'Hokhma supérieure (sagesse), car la 'Hokhma supérieure n'a absolument aucune commune mesure avec Lui. Et « Tu es Un, mais non selon un dénombrement » signifie qu'il n'y a aucune commune mesure, etc. Comme cela a été expliqué plus haut, dans le discours qui commence par « La signification du Chéma ».

6 ולא מכל אלין מדות איהו כלל אלא לאחזאה כו' ולכן להיות אנת חכים פי' אנת בחי' חד ולא בחושבן נמשך ומתלבש בבחי' חכמה עילאה זהו השפלה וירידה וזהו ענותנותו

« Il n'est aucunement l'une de ces qualités », mais elles servent seulement « à montrer », etc. Ainsi, pour qu'il soit dit : « Tu es sage » — c'est-à-dire pour que « Toi », le niveau de l'Un qui n'entre pas dans le compte, se manifeste et s'enveloppe dans le niveau de la 'Hokhma supérieure — cela constitue un abaissement et une descente ; telle est Son humilité.

ולכן צריך להיות אתערותא דלתתא לעורר ירידה והמשכה זו כי תחילת בריאת העולם בריש הורמנא
כו' היה מאליו וממילא כד סליק ברעותי' [ברעותיה] כו' כי חפץ חסד הוא

Il faut donc un éveil d'en bas pour susciter cette descente et cette émanation. Car, au commencement de la création du monde, «au début du décret», etc., cela advint spontanément, de soi-même : «lorsqu'il s'éleva dans Sa volonté», etc., «car Il désire la bonté».

אבל עכשיו תלוי בהעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] כו' והעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] זו היא בק"ש [בקריאת שמע] שאזי אנו
ממשיכים ההתהוות מאין ליש הוי"א אלקינו כו'

Mais désormais, cela dépend de l'élévation des mayin noukvin (eaux féminines), etc. Cette élévation des mayin noukvin a lieu dans le Chema, car c'est alors que nous suscitons l'avènement de l'être à partir du néant : «Havaya, notre D.ieu», etc.

פ"י אלקינו מה שאנו משיגים ויש יכולת בשכלינו להיות תפיסה והשגה כו' הוא מבחי' הוי"א שהוא בחי'
חכמה בחי' ביטול כו'

C'est-à-dire : «notre D.ieu» (Elokénou), ce que nous comprenons, ainsi que la capacité de notre intellect à saisir et à comprendre, etc., tout cela provient du niveau de Havaya, qui est le niveau de la 'Hokhma, le niveau de l'annulation de soi (bitoul), etc.,

שמאין תמצא שלא כדרך וסדר בחי' ההשתלשלות שהוא יש מיש משא"כ חכמה לגבי בחי' כתר כו'
qui «se trouve à partir du néant», sans suivre la voie et l'ordre de l'enchaînement descendant des mondes (hichtalchelout), où un être provient d'un autre être. Il n'en va pas ainsi de la 'Hokhma par rapport au niveau de Kéter (la Couronne), etc.

[ועמ"ש מזה כד"ה פתח אליהו ב' וירא ובביאור ע"פ מי מנה כו'] ובחי' חכמה זו היא בחי' הוי"א המהוה
להיות בחי' אלקינו מאין ליש כו'

[Et voyez ce qui est écrit à ce sujet dans le discours qui commence par «Eliyahou ouvrit», dans la paracha Vayera, et dans l'explication du verset «Qui a compté», etc.] Ce niveau de 'Hokhma est le niveau de Havaya, qui fait advenir le niveau de «notre D.ieu» à partir du néant, etc.

(ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי בתוך וביאור ע"פ יונתי מענין המשכה זו שבק"ש [שבקריאת שמע] שהוא
המשכת אור חדש כו' ע"ש)

(Et voyez ce qui est écrit dans l'explication du verset «Je serai sanctifié au milieu», ainsi que dans l'explication du verset «Ma colombe», au sujet de cette émanation dans le Chema, qui consiste à faire émaner une lumière nouvelle, etc. Voyez là-bas.)

ולכן מקדימין לומר שמע ישראל היא ההעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] ממטה למעלה כשי להמשיך התגלות אור א"ס ב"ה באו, א שזהו מ"ש אח"כ הוי"א אלקינו כנ"ל.

C'est pourquoi nous commençons par dire: «Écoute, Israël», ce qui est l'élévation des mayin noukvin de bas en haut, afin de faire émaner la révélation de la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, dans Abba et Imma; c'est ce qui est ensuite exprimé par «Havaya, notre D.ieu», comme indiqué plus haut.

והיינו כי שמע שם ע' [ע"יין] ע"יין רבתי הוא מקור המדות דהיינו כשהמדות הם בשכל (וז' מדות כל א' כלולה מיו"ד הרי ע' [ע"יין]) שאז הן בבחי' גדלות.

Cela signifie que Chéma est « chem ayin » : le grand ayin, qui est la source des attributs émotionnels (midot), c'est-à-dire lorsque les attributs sont dans l'intellect (et que les sept attributs, chacun comprenant dix, font soixante-dix), car ils se trouvent alors dans un état de grandeur (gadlout).

משא"כ כשנעשות מדות גמורות אחר שנמשכו ללב להיות התפעלות האהבה גמורה ויראה גמורה הן בבחי' קטנות

En revanche, lorsqu'ils deviennent des attributs achevés, après être descendus dans le cœur pour devenir un élan d'amour achevé et une crainte achevée, ils se trouvent dans un état de petitesse (katnout),

ואין להן ערוך לכשהם בשכל שאז האהוי"ר [האהבה ויראה] הם גדולים ביתר שאת כו' ולכן נק' המדות בשם ז"א שנתקטנו ונעשו זעיר לשון מועט.

et ils sont sans commune mesure avec ce qu'ils sont dans l'intellect, où l'amour et la crainte sont alors grands, d'une grandeur éminente, etc. C'est pourquoi les attributs sont appelés du nom de Zeir Anpin, car ils ont été réduits et sont devenus zeïr, terme signifiant « petit ».

ועמ"ש בד"ה את קרבני לחמי בענין עצמות גידין ובשר ומ"ש בפ' הבררה ע"פ ואתה מרכבות קדש ועיין בזהר רפ ויקרא ובפ' תרומה (דקל"ב)

Voyez également ce qui est écrit dans le discours commençant par « Mon offrande, Mon pain », au sujet des os, des tendons et de la chair ; ainsi que ce qui est écrit dans la paracha [Vézet HaBera-kha] sur le verset « Il est venu des myriades saintes » ; et voyez le Zohar, au début de la paracha Vayikra, ainsi que dans la paracha Terouma (p. 132),

מענין אתוון רברכין ואתוון זעירין ועמ"ש ע"פ ויקרא אל משה בענין אלף זעירא ואלף רברבא.

au sujet des grandes lettres et des petites lettres. Voyez également ce qui est écrit sur le verset « Il appela Moché », au sujet du petit alef et du grand alef.

והעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] למקור המדות הוא ע"י בחי' שם דהיינו רפ"ח ניצוצין עם שם ב"ן [שם ב"ן] בגימט' [בגימטריא] שם

Et l'élévation des mayin noukvin vers la source des attributs s'effectue par le niveau de chem, c'est-à-dire les 288 étincelles auxquelles s'ajoute le Nom Ban (52), dont la valeur numérique est égale à celle de chem.

כי שם ב"ן [שם ב"ן] הוא המעלה בחי' רפ"ח ניצוצין שנפלו בשבה"כ [בשבירת הכלים] להחיות כל עניני [ענינים] גשמיים שכל חיותם הוא מרפ"ח ניצוצין

Car c'est le Nom Ban qui élève le niveau des 288 étincelles tombées lors du brisement des réceptacles (chevirat hakélim), afin de donner vie à toutes les choses matérielles, puisque toute leur force vitale provient des 288 étincelles ;

ורפ"ח ניצוצין הללו שהן החיות שבכל ענינים הגשמיים עולה ע"י שם ב"ן [שם ב"ן] מלי המברר כוי לבחי' ע' רבתי מקורות המדות שמהם המשכת הרפ"ח ניצוצין הנ"ל.

et ces 288 étincelles, qui constituent la force vitale de toutes les choses matérielles, s'élèvent, par le Nom Ban, Mal'hout (souveraineté), qui opère le tri, etc., jusqu'au niveau du grand ayin, les sources des attributs, d'où provient la descente des 288 étincelles susmentionnées.

7 וזהו שם ע' [שבעים] ועוד יש טעם על שנקרא שם ע' [שבעים] לשון שם ממש והיינו גם מצד שרש שרשן של הרפ"ח ניצוצין ודשם ב"ן [שם ב"ן] דתיקון שהוא הכל רק מבחינת שמו ית' בלבד וכמ"ש

Et c'est là le shem ayin. Il y a une autre raison pour laquelle on l'appelle shem ayin, shem au sens littéral de « nom » : cela tient aussi à la racine de la racine des 288 étincelles et du Nom Ban du Tik-koun (rectification), qui proviennent entièrement et uniquement du niveau de Son Nom, béni soit-Il, comme il est écrit,

כי אני הוי"א הוא שמי וכנודע שכתר הוא ממוצע בין מאציל לנאצלים ונקי מלי דא"ס בחי' שם בלבד שהוא להיות התהוות בחי' אצי' ושכירה ותיקון.

«Car Je suis Havaya, tel est Mon Nom.» Et, comme on le sait, Kéter (la Couronne) est l'intermédiaire entre l'Émanateur et les émanés ; on l'appelle la Mal'hout (souveraineté) de l'Infini (Ein Sof), simplement le niveau d'un nom, qui permet l'avènement du niveau d'Atsilout, ainsi que du brisement et de la rectification.

משא"כ בא"ס עצמו לא שייך כלל כי אני ה' לא שניתי ואני ראשון ואני אחרון וקודם השכירה ואחר השכירה ובשעת התיקון והבירור ולאחר שיוגמר תשלום הבירור הכל שוה לפניו ית'

En revanche, cela ne s'applique nullement à l'Infini Lui-même, car «Moi, Havaya, Je n'ai pas changé» et «Je suis le premier et Je suis le dernier» ; avant le brisement et après le brisement, au moment de la rectification et du raffinement, puis une fois le raffinement entièrement achevé, tout est égal devant Lui, béni soit-Il ;

כי שבה"כ [שבירת הכלים] לא היתה נוגעת כ"א לאור א"ס ב"ה ולא במאור עצמו ח"ו [חס ושלום] שבמאור עצמו לא היה שום שינוי ח"ו [חס ושלום] וכמשל מסך וענן המפסיק את אור וזיו השמש ומחשיכו שאינו נוגע לעצמיות ומהות השמש כו'.

car le brisement des réceptacles n'a touché que la Lumière infinie (Or Ein Sof), béni soit-Il, et non le Luminaire Lui-même, à D.ieu ne plaise ; dans le Luminaire Lui-même, il n'y eut aucun changement, à D.ieu ne plaise. C'est comme dans l'image d'un écran ou d'un nuage qui interrompt la lumière et le rayonnement du soleil et les assombrit, sans toucher à l'essence même et à la nature du soleil, etc.

8 ובחי' שם זה הוא המעלה רפ"ח ניצוצין לעי' רבתי היא בחי' בינה מקור המדות שרש הז' מלכים שנשברו וימלוך וימת כו'

Et ce niveau de shem est ce qui élève les 288 étincelles jusqu'au grand Ayin, qui est le niveau de Bina (compréhension), source des attributs émotionnels (midot), racine des sept rois qui furent brisés : «et il régna... et il mourut», etc.,

שהם המלכים שמלכו בארץ אדום כו' היא בינה ומשם נפלו ונשברו והשם הזה הוא המעלה אותן רפ"ח ניצוצין שבשכירי' [שבשכירה] למקורן ושרשן שהיא בחי' בינה עי' רבתי כו'.

qui sont les rois «qui régnèrent au pays d'Édom», etc. : c'est Bina, et c'est de là qu'ils tombèrent et furent brisés. Et ce nom (shem) est ce qui élève les 288 étincelles de la brisure jusqu'à leur source et leur racine, qui est le niveau de Bina, le grand Ayin, etc.

9 ואח"כ העלאה יותר לבחי' ישראל כי א"ל [אמר ליה] הוא נהירו דחכמתא כמ"ש בזהר ע"פ השמים מספרים כבור א"ל [אמר ליה] כו'

Et ensuite [vient] une élévation plus haute, jusqu'au niveau de Yisrael. Car Kel est «le rayonnement de 'Hokhma (sagesse)», comme il est écrit dans le Zohar à propos du verset «Les cieux racontent la gloire de Kel», etc. ;

וישראל אותיות שי"ר א"ל [אמר ליה] כו' [ועמ"ש בשיר השירים בביאור ע"פ צאינה וראינה בענין וישמחו בך ישראל מקדשי שמך.

et Yisrael est formé des lettres de shir Kel («un chant de Kel»), etc. [Voyez aussi ce qui est écrit dans Shir HaShirim, dans l'explication du verset «Sortez et voyez», au sujet de «Qu'Israël, qui sanctifie Ton Nom, se réjouisse en Toi».

ובביאור ע"פ יונת' בחגוי הסלע בענין ישראל עלו במחשבה ומ"ש ע"פ ולא ראה עמל בישראל]:

Et dans l'explication du verset «Ma colombe, dans les fentes du rocher», au sujet de «Israël s'éleva dans la pensée»; ainsi que ce qui est écrit à propos du verset «Il n'a pas vu de faute en Israël».]

10 ב והנה ע"י בחינת ההעלאות מ"נ [מ"ן נוקבין] הנ"ל ממשיכים מלמעלה למטה להיות הוי"א אלקיננו כו' הוי"א בחכמה בחי' ביטול כו'

2. Or, par le niveau des élévations de mayin noukvin (eaux féminines) mentionnées précédemment, nous attirons du haut vers le bas, afin qu'il y ait « Havaya notre D.ieu », etc. : Havaya dans la 'Hokhma (sagesse), le niveau de l'annulation de soi (bitoul), etc.

כי אין אור א"ס שורה אלא בחכמה שהיא כח מ"ה [מה] ואפילו בבינה אינו שורה אור א"ס

Car la Lumière infinie (Or Ein Sof) ne réside que dans la 'Hokhma, qui est ko'a'h ma («le pouvoir du "quoi"») ; et même dans la Bina (compréhension), la Lumière infinie ne réside pas

אלא ע"י התלבשות חכמה וחכמה היא בחי' המחברת להיות המשכת אור א"ס בכל עולם כו'

si ce n'est par le revêtement de la 'Hokhma. Et la 'Hokhma est le niveau qui relie, de sorte qu'il y ait une attraction de la Lumière infinie dans chaque monde, etc.,

כי כולם בחכמה עשית וכנודע מענין התורה שבכל עולם כו' והיינו כי הנה אור א"ס ב"ה הוא הסוכ"ע שמקיף מראש עד רגל בהשוואה אחת.

car « Tu les as tous faits avec sagesse » ; et comme on le sait à propos de la Torah qui se trouve dans chaque monde, etc. Cela signifie que la Lumière infinie, béni soit-Il, est la lumière qui entoure tous les mondes (sovev kol almin), et qui les entoure de la tête aux pieds, de manière égale.

11 ועד"ז המשיל בע"ח [בעץ חיים] משל העיגול הגדול המקיף את הקו ואינו יכול להתלבש בשום כלי בבחי' אור פנימי.

Dans le même esprit, il donne dans Etz Chaim l'analogie du grand cercle qui entoure le kav (ligne de lumière), et qui ne peut être revêtu dans aucun réceptacle comme lumière intérieure (ou pnimi).

כי כולם כלא נחשבו קמיה ית' ואין ערוך כו' וע"ז נאמר את השמים ואת הארץ אני מלא בהשוואה אחת והיינו בבחי' העלם

Car tous sont considérés comme rien devant Lui, béni soit-Il, et il n'y a aucune comparaison, etc. À ce sujet, il est dit : « Je remplis les cieux et la terre », de manière égale ; c'est-à-dire selon un mode de dissimulation,

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל ואינו מתלבש בשום כלי בבחי' א"פ [אור פנימי] כ"א בבחינת החכמה לבדה שבה הוא מתלבש בבחי' אור פנימי ועל ידה נמשך ופועל בשאר הט"ס [הט' ספירות] וכמ"ש הטעם בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה].

car « aucune pensée ne peut Le saisir en aucune façon », et Il n'est revêtu dans aucun réceptacle comme lumière intérieure, si ce n'est dans 'Hokhma (sagesse) seule, en laquelle Il est revêtu comme lumière intérieure ; par son intermédiaire, Il est attiré et agit dans les neuf autres Séfirot. La raison en est exposée dans Sefer Shel Beinonim, chapitre 35, dans la glose.

12 ולכן ע"י עסק התורה ממשיכים אותו ית' שיתגלה אלינו בבחי' אור פנימי כי התורה נתלבשה בדברים גשמיים בבי"ע ואנו משיגים אותה

C'est pourquoi, par l'étude de la Torah, nous attirons vers nous Celui qui est béni, afin qu'Il se révèle à nous sous la forme d'une lumière intérieure. Car la Torah s'est revêtue de réalités matérielles dans les mondes de Béria, Yetsira et Assiya (Création, Formation et Action), et nous la comprenons,

ותוכה מלובש חכמה עילאה שבתוכה דוקא מלובש אור א"ס בבחי' א"פ [אור פנימי] כנ"ל מה שאינו מתלבש בשום כלי בבחי' או"פ [אור פנימי] כ"א בבחי' ארו מקיף כ"ו כנ"ל

et qu'en elle est revêtue la 'Hokhma supérieure (sagesse), et qu'en celle-ci précisément est revêtue la Lumière infinie (Or Ein Sof) sous la forme d'une lumière intérieure, comme il a été dit plus haut : ce qui ne se revêt dans aucun réceptacle sous la forme d'une lumière intérieure, mais seulement sous la forme d'une lumière environnante (ou makif), etc., comme il a été dit plus haut.

וזהו ענין הוי"א אלקינו ועי"ז הוי"א אחד כי הנה מלת אחד אינו מורה על יחודו ית'

Tel est le sens de « Havaya, notre D.ieu ». Et par là, « Havaya est Un ». Car le mot « Un » ne désigne pas Son unité, béni soit-Il ;

כי מאחר שאין עוד מלבדו לא שייך לשון אחד שלשון זה לא שייך רק בדבר המתפרד ומתחלק ואעפ"כ [ואף על פי כן] הכל אחד.

car, puisqu'il n'y a rien d'autre que Lui, le terme « un » ne convient pas : ce terme ne s'applique qu'à une chose séparée et divisée, dont les éléments sont néanmoins tous un.

כמו אלו ואלו דא"ח [דברי אלקים חיים] שאע"פ [שאף על פי] שלכאורה הם חלוקים מ"מ הכל אחד כו'. אלא דקאי על מדותיו ית' חו"ג [חסד וגבורה] כו'

Comme dans « Les uns et les autres sont les paroles du D.ieu vivant » : bien qu'ils soient apparemment divisés, néanmoins, tous sont un, etc. Mais cela se rapporte à Ses attributs, béni soit-Il : 'Hessed (bonté) et Guevoura (retenue), etc. ;

דהיינו שהגם שהם דברים נפרדים וכמעט שני הפכיים שבמקום שיש חסד לא שייך גבורה ואעפ"כ [ואף על פי כן] הכל אי לפי שנמשך

c'est-à-dire que, bien qu'ils soient des éléments distincts, presque deux opposés — car là où se trouve le 'Hessed, la Guevoura n'a pas sa place —, néanmoins, tous sont un, parce qu'est attirée

אור א"ס ב"ה המלובש בחכמה ליבנה ומשם נמשך למדות ג"כ להיות בהם ג"כ ביטול והתכללות ולמהוי אחד באחד וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה כו'

la Lumière infinie, béni soit-Il, qui est revêtue dans la 'Hokhma, vers la Bina (compréhension), et de là elle est également attirée dans les attributs, afin qu'il y ait aussi en eux annulation de soi (bitoul) et inclusion mutuelle, « pour être un dans un » ; comme il est écrit : « À Toi, Havaya, la grandeur et la puissance », etc.,

שהכל בטלים לך ואינן עולים בשם כלל דלאו מכל אליו מדות כו' ועמ"ש מזה ע"פ בהעלותך את הנרות וע"פ וארא אל אברהם ואח"כ

car tous sont annulés devant Toi et ne sont nullement désignés par aucun nom, puisqu'« Il n'est aucun de ces attributs », etc. Voir aussi ce qui est écrit à ce sujet sur le verset « Quand tu élèveras les lampes », et sur le verset « Je suis apparu à Avraham ». Et ensuite

ממשיכים יחוד זה בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ברוך לשון המשכה שנמשך בבי"ע ובהיכלות ג"כ בחי' יחוד כמו למעלה באצילות שנמשך גם להם אור א"ס להיות ביטול והתכללות כו'.

Nous faisons descendre cette unité par « Béni soit le Nom de la gloire de Son règne à jamais » : ba-roukh (« béni ») exprime une descente, afin qu'un niveau d'unité soit également attiré dans Béria, Yetsira et Assiya, ainsi que dans les palais (heikhalot), comme c'est le cas plus haut, dans Atsilout ; la Lumière infinie y est, elle aussi, attirée, de sorte qu'il y ait annulation de soi et inclusion mutuelle, etc.

[ומזה יובן מ"ש בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] מלאכי שלום מר יבכיון נשמו מסלות כו' וכמ"ש תלמידי האריז"ל [האריז"ל זכרונו לברכה] שכשיש יחוד בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות

[Et l'on comprendra ainsi ce qui est dit au sujet de la destruction du Saint Temple : « Les anges de paix pleurent amèrement ; les routes sont désolées », etc. ; et comme l'ont écrit les disciples de l'Arizal, que sa mémoire soit bénie, lorsqu'il y a une union entre Zeir Anpin (les attributs émotionnels) et Noukva (Mal'hout) du Monde d'Atsilout (Émanation),

אזי מתייחדים ג"כ ההיכלות הנמשכים מת"ת [מתפארת] עם ההיכלות הנמשכים מבחי' מלכות ועיין במק"מ [במקדש מלך] ר"פ שמות (דף ד')

alors les palais qui émanent de Tiferet (beauté) s'unissent eux aussi aux palais qui émanent du niveau de Mal'hout (souveraineté). Voir le Mikdash Melech, au début de la paracha de Chemot (page 4),

ע"פ איש וביתו באו ופי' וענין יחוד זה היינו שנמשך בהם גילוי אור א"ס להיות ביטול וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד]

à propos du verset : « Chaque homme et sa maison vinrent. » L'explication et le sens de cette unité sont qu'une révélation de la Lumière infinie est attirée en eux, afin qu'il y ait annulation de soi ; tel est le sens de « Béni soit le Nom de la gloire de Son règne à jamais ».

ולכן בחורבן בהמ"ק [בית המקדש] מלא כי שלום מר יבכיון על העדר הגילוי כו' ועמ"ש עוד מענין יחוד זה דהיכלות ומלאכים ע"פ ועוזו נוראותיך יאמרו.

C'est pourquoi, lors de la destruction du Saint Temple, « les anges de paix pleurent amèrement » à cause de l'absence de cette révélation, etc. Voir aussi ce qui est écrit plus loin au sujet de cette union des palais et des anges, à propos du verset : « Ils parleront de la puissance de Tes actes redoutables. »

13 וג' י"ל [יש לומר] פ"י יחו"ע [יחודא עילאה] הוא שרש המשכת מאין ליש חו"ב [חכמה ובינה] דאצי". ויחו"ת [ויחודא תתאה] הוא מאין ליש כבי"ע עד שנמשך ג"כ מאין ליש גשמי [ועי"ז ואהבת את הוי"א אלקיך בכך מאדך בליג גבול]

On peut aussi l'expliquer ainsi : l'unité supérieure (yi'houda ila'a) est la racine de l'émanation du néant vers l'être, dans 'Hokhma (sagesse) et Bina (compréhension) d'Atsilout ; l'unité inférieure (yi'houda tata'a) est l'émanation du néant vers l'être dans Béria, Yetsira et Assiya, jusqu'à ce que cette émanation s'étende aussi du néant vers l'existence matérielle.] Et par là, « Tu aimeras Ha-vaya, ton D.ieu, de toute ta force » : sans limite,

דהיינו לצאת מבחי" כלי וגבול שהכלי הוא המגביל את האור. ועד"ז כל הפרשה כולה היא להיות הסתלקות האור מן הכלי.

c'est-à-dire sortir du niveau du réceptacle et de la limite, car le réceptacle est ce qui limite la lumière. Dans cette même perspective, toute la section vise au retrait de la lumière hors du réceptacle.

14 והנה הסתלקות זו הוא בחי" שם מ"ב בגבורה כנודע שכל העלאות הוא ע"י שם מ"ב [ועמ"ש מזה ע"פ אלה מסעי בענין מ"ב מסעות].

Or, ce retrait est le niveau du Nom de quarante-deux [lettres], dans la Guevoura, comme on le sait : toutes les élévations s'effectuent par le Nom de quarante-deux [lettres]. [Voir aussi ce qui est écrit à ce sujet sur le verset « Voici les étapes », à propos des quarante-deux étapes.]

ולכן מיוסד לומר בקי"ש [בקריאת שמע] שעהמ"ט [שעל המטה] להעלות הנשמה עי"י שם זה ולכן יש בו זי"פ [זי' פעמים] ששה ששה תיבות בשתיים יכסה כיו ובשתיים יעופף יעופף מן הכלי לעלות ולהסתלק למעלה והוא ענין גבורה שבחסד כו'

C'est pourquoi il a été institué de le réciter dans le Chema récité au coucher, afin d'élever l'âme par ce Nom. Il comporte donc sept fois six mots : « de deux, il couvre », etc., « et de deux, il vole » ; il vole hors du réceptacle, pour s'élever et se retirer vers le haut. C'est là le niveau de la Guevoura dans le 'Hessed, etc.

וזהו ענין דאחליפו דוכתייהו ששורה האור בכלי אחר. כי פ' ראשונה הוא חסד שנאמר בה ואהבת כו' והיא בחי' כלי החסד

C'est là le sens de « ils échangèrent leurs places » : la lumière réside dans un autre réceptacle. Car le premier passage relève du 'Hessed, puisqu'on y trouve « Et tu aimeras », etc. ; il est le niveau du réceptacle du 'Hessed,

אבל האור הוא גבורה והסתלקות למעלה וזהו שם מ"ב ובזה יובן שהכוונה דוקא שבק"ש [שבקריאת שמע] היא בשם זה.

mais la lumière est la Guevoura et le retrait vers le haut ; c'est là le Nom de quarante-deux [lettres]. On comprendra ainsi que la kavana dans le Chema porte précisément sur ce Nom.

לפי שהכוונה היא פנימית [בחי' אור] דהיינו המכוון התכלית שעל יסוד זה סובב הולך כל הענין וכל הענין הוא בבחי' חיצוני כו'

Car la kavana relève de la dimension intérieure [du niveau de la lumière], c'est-à-dire de l'intention, du but ultime autour duquel s'articule toute cette question et sur lequel elle repose ; tandis que toute cette question relève de la dimension extérieure, etc.

ולכן גוף הפרשה שהוא הענין הוא בואהבת כו' כלי החסד כנ"ל (ר"ל [רוצה לומר] כי הרי החיצוניות והכלי דאהבת בכל מאדך היא בחי' חסד דהיינו מה שהיא בחי' אהבה ואהבה הוא בחי' חסד דרך כלל.

C'est pourquoi le corps du passage, c'est-à-dire son contenu [même], se trouve dans « Et tu aimeras », etc., le réceptacle du 'Hessed, comme on l'a dit plus haut. (Autrement dit, la dimension extérieure et le réceptacle de « Et tu aimeras [...] de toute ta force » relèvent du 'Hessed, puisque ce passage relève de l'amour, et que l'amour relève en général du 'Hessed.)

אך פנימיותה שהוא המכוון מאהבה הוא בחי' אור הגבורה שהוא להיות הסתלקות וליפרד מן הפתילה כוי ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"נ [פרק נ' / פרשה נ'] וזהו כרע שכב כארי וכלביא וארו"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות

Mais sa dimension intérieure (pnimiyout), qui est l'intention de l'amour, est le niveau de la lumière de la Guevoura : il s'agit de se retirer et de se séparer de la mèche, etc. Voir Sefer Shel Beinonim, chapitre 50. C'est là le sens de « Il s'est accroupi, il s'est couché comme un lion et comme une lionne ». Et nos Sages, de mémoire bénie, ont dit à la fin du premier chapitre de Berakhot)

(ד"ב ע"ב) שבקשו לקבוע פי בלק בק"ש [בקריאת שמע] משום דכתיב בה היא קרא ובילקוט עומדין כאריות חוטפין ק"ש [קריאת שמע].

(page 12b) : ils cherchèrent à instituer le passage de Balak dans le Chema, parce que ce verset s'y trouve ; et dans le Yalkout : « Ils se tiennent comme des lions, saisissant le Chema. »

והיינו כי בחי' אריה הוא ג"כ ע"ד הנ"ל דאור הגבורה בכלי החדס כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' צו (דכ"ז כ"ח)

Cela signifie que le niveau du lion relève lui aussi de ce qui précède : la lumière de Guevoura dans le réceptacle de 'Hessed, comme l'écrit le Ramaz sur la paracha Tsav (p. 27, 28).

בענין האש שע"ג [שעל גבי] המזבח שהיה בצורת אריה שאריה גימטריא גבורה וכתוב פני אריה אל הימין כוי ע"ש וזהו עומדין כאריות דוקא שיהיה בק"ש [בקריאת שמע] בחי' ואהבת כוי בכל מאדך כוי:

à propos du feu qui se trouvait sur l'autel et avait la forme d'un lion, car aryeh («lion») a la même valeur numérique que Guevoura ; et il est écrit : «La face d'un lion à droite», etc. ; voyez là-bas. C'est précisément cela, «ils se tiennent comme des lions» : que, dans le Chema, se manifeste le niveau de «Tu aimeras», etc., «de toute ta force», etc.

15 ג וכל זה בפי ראשונה שהיא בחינת רצוא אבל פי שניה היא בחי' שוב להיות דוקא המשכת אורות בכלים

3. Or, tout cela concerne la première section, qui est le niveau de ratso (élan) ; mais la deuxième section est le niveau de chov (retour), car il s'agit précisément d'attirer les lumières dans les réceptacles.

ולכן לא נאמר בכל מאדכם. ובזה הוא להיפך שהכלי הוא גבורה השמרו לכם כו' וחרה אף כו'.

C'est pourquoi il n'est pas dit : « de toute votre force ». Et, à cet égard, c'est l'inverse : le réceptacle est la Guevoura (retenue) — « Prenez garde à vous-mêmes », etc., « et la colère s'enflammera », etc.

אך הפנימיות הוא בשם ע"ב [שם ע"ב] שהוא בחדס [חסד גי' [גימטריא] ע"ב [שם ע"ב]] שהחדס נחלק לע"ב בחי' הם ע"ב גשרים.

Mais la dimension intérieure (pnimiyout) réside dans le Nom Av (72), qui relève du 'Hessed (bonté) [l'Hessed a pour valeur numérique soixante-douze] ; car le 'Hessed se divise en soixante-douze aspects, qui sont les soixante-douze ponts.

16 וענין גשר הוא כמו שעושין עד"מ ע"פ המים גשר בנוי חדרים רבים להיות המים עוברים בו בהתחלקות ככל חדר כו' ולא יעברו בבת אחת כ"א שיהי' [שיהיה] הבדל בין מים למים כו'

La notion de pont est comparable à ce que l'on construit, à titre d'exemple, au-dessus de l'eau : un pont formé de nombreuses chambres, afin que l'eau y passe en étant répartie dans chaque chambre, etc., et non tout d'un seul coup ; il y a plutôt une séparation entre eau et eau, etc.

כך עד"מ יש ע"ב גשרים שהם ע"ב מיני הבדלות בחדסים בין חסד לחסד שכמה ענינים יש וכולם מרומזים בחדס יום ראשון חסד.

Ainsi, à titre d'exemple, il y a soixante-douze ponts, qui correspondent à soixante-douze sortes de séparations parmi les bontés, entre une bonté et une autre. Car il existe de nombreux éléments, tous évoqués dans le 'Hessed (bonté) : le premier jour est le 'Hessed.

ואור (שנברא בו) חסד. ומים חסד. גוון לבן חסד כו' וכיוצא באלו הרבה פרטים למטה.

La lumière (qui fut créée ce jour-là) est le 'Hessed. L'eau est le 'Hessed. La couleur blanche est le 'Hessed, etc. Et il existe dans les mondes inférieurs de nombreux détails de ce genre.

וכן למעלה השיר של מלאכים וצדיקים יושבין ונהנין מזיו כו' בגי' [בגן עדן] עליון ותחתון כו' וש"י עולמות כו' וכיוצא יש הרבה פרטים עד אין מספר רק שכולם נכללים דרך כלל בע"ב בחי'.

De même, en haut : le chant des anges ; et « les justes sont assis et jouissent de l'éclat », etc., dans le Gan Eden supérieur et inférieur, etc. ; les 310 mondes, etc. ; et il existe beaucoup d'autres éléments de ce genre, en nombre infini, mais ils sont tous inclus, de manière générale, dans soixante-douze aspects.

[וע' בתוספתא שבזח"ב [שבזר חלק ב'] (בשלח ד"נ) ע"פ ויסע מלאך כו' גבי ומיין סתימן תחות נוקבי בשבעין ותרי אתון ומבואר במ"א]

[Et voyez la Tosefta dans le Zohar, tome II (Beshalach, page 50), à propos du verset « Et l'ange partit », etc., concernant « et les eaux sont scellées sous les ouvertures, en soixante-douze lettres » ; cela est expliqué ailleurs.]

אבל בחד אחד פשוט לא היו יכולים העולמות להיות כלל רק דרך צמצומים והשתלשלות המדרגות בגי'ע [בגן עדן] העליון כך ובגי'ע [ובגן עדן] התחתון כך ולהיות אור ומים כו'

Mais avec un 'Hessed simple, les mondes n'auraient pas pu exister du tout ; ils ne peuvent exister que par des contractions (tsimtsumim) et par l'enchaînement descendant (hichtalchelout) des niveaux : d'une certaine manière dans le Gan Eden supérieur, d'une autre dans le Gan Eden inférieur, et ainsi la lumière et l'eau peuvent exister, etc.

ולכן שם ע"ב [שם ע"ב] שבגי'ע [שבגי' פעמים] ויסע ויבא ויט יש בכל שם ג' אותיות גי' [גימטריא] רי"ו שהוא בגי' [בגימטריא] גבור"ה שירידת החד הוא בבחי' גבורות וצמצומים

C'est pourquoi le Nom Av, présent dans les trois versets Vayisa (« Et... partit »), Vayavo (« Et... vint ») et Vayet (« Et... étendit »), comporte trois lettres dans chaque nom, soit 216 [lettres], valeur numérique de Guevoura ; car la descente du 'Hessed s'effectue par le biais de Guevoura et de contractions,

כמו גבורות גשמים שמזכירין הגשם באתה גבור לפי שמטר יורד בגבורה הגם שהגשם הוא מרוה את הארץ ומולידה ומצמיחה ונותן זרע לזורע ולחם לאוכל כו'

comme dans l'expression « les puissances des pluies » (guevourot guéshamim) : nous mentionnons la pluie dans [la bénédiction] « Tu es puissant », parce que la pluie descend avec puissance, bien qu'elle abreuve la terre, la fasse produire et pousser, et donne la semence au semeur et le pain à celui qui mange, etc. ;

אלא שגבורתו היא במה שיורד טיפין טיפין שצ"ל בהתחלקות לטיפין רבים שלא ישטף ויעשה מכול ולא לתוהו בראה כו' ולשבת יצרה בבחי' כלים הוא דוקא בבחי' גבורות כדי שיהיה יכולת בכלי לקבל כו'.

mais sa puissance réside en ce qu'elle descend goutte à goutte, car elle doit être répartie en de nombreuses gouttes, afin de ne pas tout emporter et de provoquer un déluge. Et « Il ne l'a pas créée pour le tohu (le chaos) », etc., « Il l'a formée pour être habitée » : au niveau des réceptacles, cela se fait précisément par le niveau des Guevourot, afin que le réceptacle puisse recevoir, etc.

17 והנה המשכת אור זה בכלי דפ' שניה דק"ש [דקריאת שמע] היא במ"ש בה ככל נפשכם דהיינו להיות בבחי' ולא תחללו כו'

Or, la transmission de cette lumière dans le réceptacle, dans la deuxième section du Chéma, se fait par ce qui y est écrit : « de toute votre âme », c'est-à-dire en étant au niveau de « Vous ne profanerez pas », etc.

שלא לעשות חלל והפסק להשראת אור א"ס שהמשיך על נפשו בפ' ראשונה דק"ש [דקריאת שמע] בבחי' ובכל מאדך במס"נ [במסירות נפש] כו'

ne pas créer de vide (chalal) ni d'interruption dans le repos de la Lumière infinie (Or Ein Sof) qu'il a fait descendre sur son âme dans la première section du Chéma, au niveau de « de toute votre force », par le sacrifice de soi (messirout néfech), etc. ;

שע"י נמשך בו אור א"ס ממש בבחי' שם ע"ב [שם ע"ב] ונתתי מטר ארצכם מטר מ"ד [מ"ד דוכרין] ארצכם דמ"נ [דמ"נ נוקבין] [ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פכ"ד].

car, par cela, la Lumière infinie elle-même est attirée en lui, au niveau du Nom Av (72) : « Je donnerai la pluie de votre terre » ; la « pluie » désigne les mayin doukhrin (eaux masculines), et « votre terre », les mayin noukvin (eaux féminines). [Voir aussi Pri Etz Chaim, Porte du Chéma, chapitre 24.]

18 וזהו ונתתי והל"ל [והוה ליה למימר] ונתן ה' ומהו ונתתי הגם שהוא מאמר משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] שהשכינה היתה מדברת מתוך גרונו אעפ"כ [אף על פי כן] הרי לא נאמר כן במקום אחר.

Et c'est là le sens de «Et Je donnerai». Il aurait fallu dire : «Et Havaya donnera»; que signifie donc «Et Je donnerai»? Bien qu'il s'agisse de la parole de Moïse, notre maître, que la paix soit sur lui, et que la Chekhina (la Présence divine) parlât par sa gorge, cela n'est néanmoins pas dit ainsi ailleurs.

רק לפי שבכאן הוא ענין המשכת ע"ב שהיא המשכת אור א"ס ממש בכלים ואף כל אדם יכול להיות אומר פ' זו ע"ע מאחר שהיה בפרשה ראשונה במס"נ [במסירות נפש] כו'

C'est plutôt parce qu'il s'agit ici de l'attraction du Nom Av, qui est l'attraction de la Lumière infinie (Or Ein Sof) elle-même dans les réceptacles; toute personne peut également dire cette section en parlant d'elle-même, puisqu'elle a vécu, dans la première section, le sacrifice de soi (messirout néfech), etc.,

והתכללות באור א"ס ממש הרי ממשוך אור א"ס ממש בנפשו להיות בכל נפשכם ולא תחללוכו' ול
היות המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] ודברי אשר שמתו בפיו ודברי ממש בפיו כו'.

et de l'inclusion dans la Lumière infinie elle-même ; il attire ainsi la Lumière infinie elle-même dans son âme, afin qu'il y ait « de toute votre âme » et « Vous ne profanerez pas », etc., et que s'opère l'attraction du Nom Av : « Et Mes paroles que J'ai placées dans ta bouche », Mes paroles mêmes dans ta bouche, etc.

וענין הג' פסוקים ויסע ויבא ויט ישר והפוך וישר שצ"ל תחלה ממעלה למטה ואח"כ ממטה למעלה
ואח"כ חוזר להיות ממעלה למטה והם ג' קוין כו' :

Quant au sens des trois versets Vayisa, Vayavo et Vayet — dans l'ordre, à rebours, puis dans l'ordre —, il faut d'abord aller du haut vers le bas, ensuite du bas vers le haut, puis revenir du haut vers le bas ; ce sont les trois lignes, etc.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/vaeschanan/12/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak